



# Câmara Municipal de São Paulo

Folha n.º 02 de proc.  
n.º 589 de 1999

Adelina Cicone  
Assistente Parlamentar  
Registro 100.406

## Gabinete Vereador Toninho Paiva

### JUSTIFICATIVA

A presente propositura visa denominar Praça Comendador Hiada Torlay o logradouro público, inominado, localizado na Rua Antonio Sarkis, Av. Ermano Marcheti e o acesso da Rua Hugo D'Antola à Ponte do Piqueri – Distrito da Lapa.

Nascido em 18 de fevereiro de 1916, era filho de Renato Torlay e D. Raffaella Russo. Foi casado com Henriqueta Pelliciotta e deste casamento tiveram os filhos Yader e Renato.

Hiada Torlay, brasileiro, descendente de italianos, paulista, começou a jogar hóquei em 1928. Na Itália, foi jogar hóquei e acabou jogando basquete e handebol de campo, conseguindo 16 títulos nesses esportes.

Foi Vice-Presidente da Confederação Pan-americana of Roiley Skating, em Nebraska-USA. Foi criador dos famosos espetáculos de patinação “Periquitos em Revista”.

Ex-presidente do Comitê Sul Americano de Patinação. Fundador da Confederação Sul Americana de Patin; Ex Diretor de FIRS (Federação Inter Roler Skating), em Barcelona; Membro honorário da Federação de Patinagem da Cote D’Azur, Cannes/França; Ex-presidente da Federação Paulista de Hóquei e Patinação por duas vezes; Ex-conselheiro técnico de Patinagem da C.B.D. – Rio de Janeiro; Delegado do Brasil por 14 vezes em campeonatos mundiais de corridas, hóquei e patinação artística; Delegado da CIPA (Comitê Internacional Patin Artístico) para a América do Sul; Diretor da S.E. Palmeiras desde 1952 sem interrupção no setor de Patinagem Geral.

No final de sua carreira foi campeão de Hóquei com seus dois filhos, Renato e Yader e como Dirigente, conquistou 20 títulos nacionais e internacionais.

Foi um dos destacados desportistas de nossa época, representando o Brasil no exterior em diversos congressos técnicos.

Foi criador do festejado show de patinação artística, “Os Periquitos em Revista”. O dinheiro arrecadado por ocasião das apresentações, foi todo destinado às obras de caridade.

Nada mais justo, esta Casa de Lei prestar uma homenagem ao cidadão que soube elevar o nome de São Paulo e mesmo do Brasil.

AO AMIGO FABIO LAZARI: 17/7/97 Jaden:

Folha no 03 de proc. no 589 de 1999

# COMENDADOR NIADA TORLAY

## [INDUSTRIAL]

Adelina Cicone  
Assistente Administrativa  
Registro 100.406

Vice-Presidente da  
Conf. Panamericana  
of Roller Skating

CRIADOR DOS FAMOSOS ES-  
PETÁCULOS DE PATINAÇÃO  
PERIQUITOS EM REVISTA



1º Vice Pta. da Confederação  
Sulamericana de Patin



## 25 ANOS

NIADA TORLAY --  
MEMBRO HONORÁRIO DA CONFEDERAÇÃO PANAMERICANA DE ROLLER SKATING COM SEDE EM LINCOLN NEBRASKA, USA.  
-- MEMBRO DO COMITÊ SUL-AMERICANO DE PATINAÇÃO.  
-- FUNDADOR E MEMBRO HONORÁRIO DA CONFEDERAÇÃO SUL-AMERICANA DE PATINAGEM.  
-- DIRETOR DA FIRS (FEDERATION INTERN. ROLLER SKATING) HOJE EM BARCELONA.  
-- MEMBRO HONORÁRIO DA FEDERATION DE PATINAGE DA COTE D'AZUR, CANNES, FRANÇA.  
-- EX-VICE PRESIDENTE DA FEDERAÇÃO PAULISTA DE HÓQUEI E PATINAÇÃO POR DUAS VEZES SENDO MEMBRO HONORÁRIO.  
-- EX-CONSELHEIRO TÉCNICO DE PATINAGEM DA CBD, RIO DE JANEIRO POR 11 ANOS.  
-- DELEGADO DO BRASIL POR 14 VEZES EM CAMPEONATOS MUNDIAIS DE HÓQUEI, HÓQUEI E PATINAÇÃO ARTÍSTICA.  
-- DELEGADO DA CIPA (COMITÊ INTERNACIONAL PATIN. ARTÍSTICO) PARA A AM. DO SUL, 10 ANOS.  
-- DIRETOR DA S. E. PALMEIRAS DESDE 1952 SEM INTERUPÇÃO NO SETOR DE PATINAGEM GERAL.

SUAS REALIZAÇÕES -- 1951: TRAZ AO BRASIL UMA GRAM. DE EQUIPE DE PATINAÇÃO DO URUGUAI; E APRESENTA FESTA DAS AMERICAS SOBRE RODAS, PACAEMBU.

COM NOBEL VALENTINI, DO URUGUAI, PLANEJA FUNDAR A CONF. SUL-AMERICANA DE PATIN. EM 1954 CONSEGUE JUNTAMENTE COM VALENTINI E REALIZA O 1º SUL-AMERICANO DE HÓQUEI -- EM S. PAULO.

1954 -- VEM AO BRASIL DOS ESTADOS UNIDOS, SKATING VANITIES, ESPETÁCULO DE RODAS. TORLAY CONSEGUE FAZER UM ESTAGIO DE 3 MESES PARA SABER TUDO SOBRE COMO FUNCIONA.

1955 -- PATINS UM GRANDE PROBLEMA. RESOLVE FABRICÁ-LOS.

1955 -- 8 DE JUNHO, COMEÇA A EXISTIR PERIQUITOS EM REVISTA. GESTÃO MARIO BENI.

1957 -- PRIMEIRO ESPETÁCULO COM RAZOAVEL SUCESSO. EM 1955 COMEÇA SE CONSOLIDAR E NÃO PARA MAIS.

1958 -- DELFINO FACCHINA DA GRANDE VALOR AO TRABALHO DE TORLAY E INCENTIVA MUITO TODA A EQUIPE DANDO RECURSOS AMPLOS QUANDO EM 1958 A UNESCO DEPOIS DE UMA PESQUISA CONFERE A FACCHINA E TORLAY A GRAN CRUZ DE MÉRITO SOCIAL.

1970 -- TORLAY RECEBE SUA SEGUNDA COMENDA, A DA FRATERNIDADE UNIVERSAL.

1970 -- TRAZ AO BRASIL PATINADORES DO CHILE, ARGENTINA, URUGUAI, COLOMBIA, E OS PREPARA PARA IMPLANTAR A PATINAÇÃO COMPETITIVA NA AM. DO SUL.

1958 -- LEVA O 1º CORREDOR NUM CAMPEONATO MUNDIAL, BRUNO CASALE, PARA QUE ELE POSSA ENSEINAR, NO BRASIL.

1971 -- CRIA UMA NOVA FÓRMULA DE CAMPEONATOS SUL-AMERICANOS. AS TRÊS MODALIDADES JUNTAS E FAZ O 1º SUL-AMERICANO DE PATINAÇÃO COMPETITIVA.

1972 -- LEVA A PRIMEIRA EQUIPE DO BRASIL A UM CAMPEONATO MUNDIAL, BREMEN, ALEMANHA.

REPRESENTOU O BRASIL NA AUSTRÁLIA, NOVA ZELÂNDIA, AMÉRICA DO NORTE, HONOLULU, PORTO RICO, CANADÁ, MOÇAMBIQUE ANGOLA, VENEZUELA, COLOMBIA, PERU, CHILE, ARGENTINA, URUGUAI, PARAGUAI, INGLATERRA, SUÍÇA, ITÁLIA, ALEMANHA, FRANÇA, ESPANHA, PORTUGAL.

1976 -- FUNDA EM S. PAULO COM SEU COMPANHEIRO AMERICANO, MR. SHATTUCK A CONFEDERAÇÃO PANAMERICANA DE ROLLER SKATING COM SEDE EM LINCOLN NEBRASKA USA.

DE 1970 A 1979 CONSEGUE FAZER 12 CAMPEÕES PAULISTAS, BRASILEIROS E SUL-AMERICANOS EM HÓQUEI E PATINAÇÃO, SEM DESCUIDAR DOS PERIQUITOS EM REVISTA: -- YADER E TOTO NO HÓQUEI, CECILIA, MARCHINI, AERCIO, LILIAN, ARMANDINHO, YARA, WALDEMAR, PAULO, SANDRA E CARMEN FOLCHI COMO TÉCNICA DA CBD.

REFLECTORES PARA OS ESPETÁCULOS. TAMBÉM POR FALTA DESSER APARELHOS SU FABRICA ACABOU FABRICANDO-OS. SÃO CEDIDOS GENTilmente PARA OS SHOWS PEDAS. SÃO DE ARCO CIRCULAR COM 350 WATTS.

UMA PARTICULARIDADE -- TORLAY NUNCA QUIS OUTROS CARGOS NA S. E. PALMEIRA SEMPRE DISSE QUE COM ESSE TRABALHO SE CONSIDERAV REAISADO CONSEGUE I VULGAR OS PERIQUITOS E REVISTA EM QUASE TODO MUNDO PRINCIPALMENTE NA REVISTAS ESPECIALIZADAS D ITÁLIA, PATINAGGIO, DA INGLATERRA, ROLLER SKATING DOS ESTADOS UNIDOS SKAT E DA ALEMANHA ACTUEL E MUITOS JORNAIS E REVISTA DA EUROPA E SUL-AMÉRICA.

TORLAY SEMPRE FOI MUITO OBJETIVO EM SEU TRABALHO ESCOLHE GENTE COMPETENTE POIS NÃO GOSTA DE PERDER TEMPO COM QUEM POUCA SABE.

ESTE É O CRIADOR E DIRETOR DE PERIQUITOS EM REVISTA.

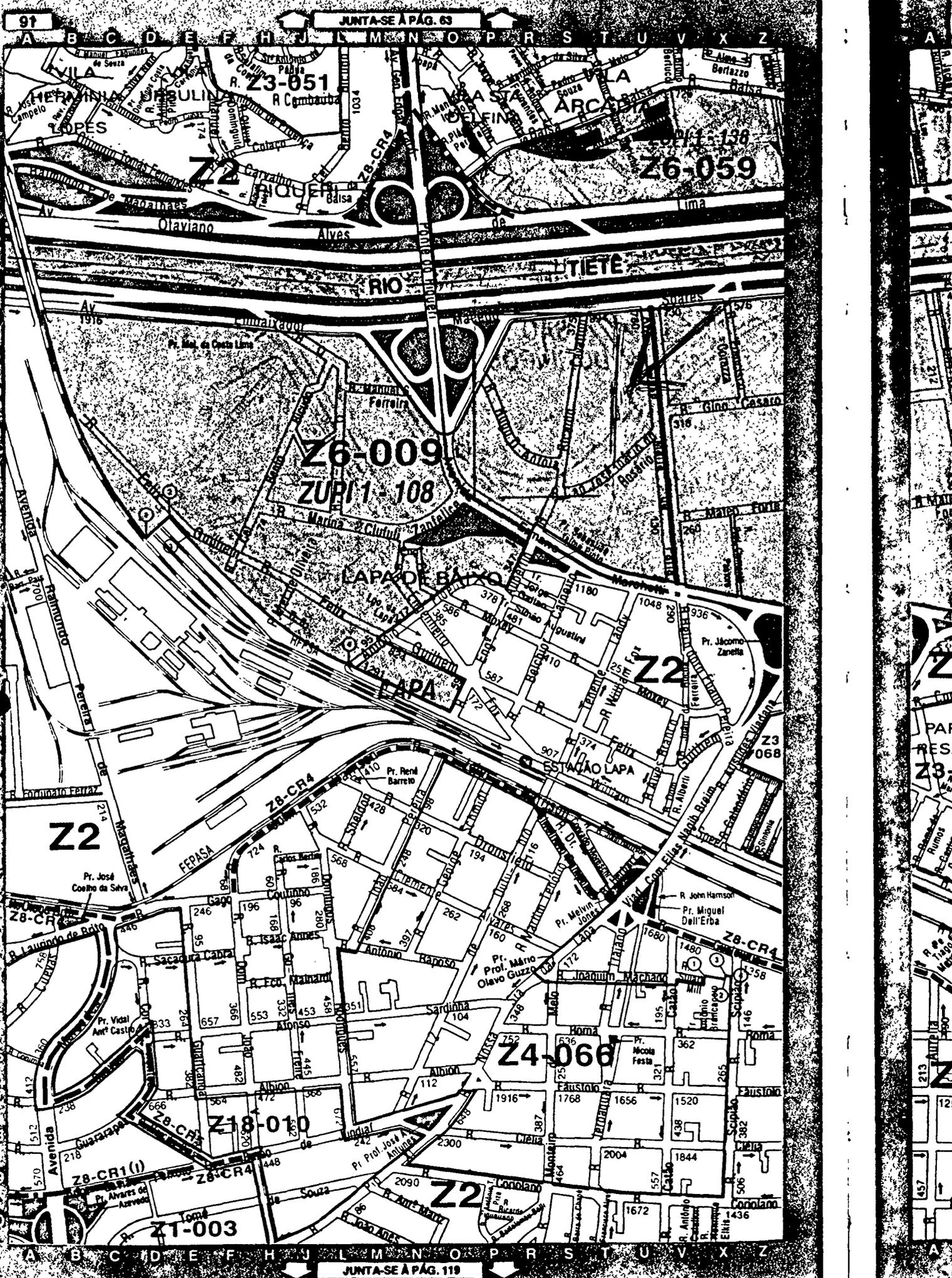
NIADA TORLAY, BRASILEIRO DESCENDENTE DE ITALIANOS, PAULISTA, COMEÇOU A JOGAR HÓQUEI EM 1928. EM 1931, BRUNO GIANONI O LEVOU PARA O PALESTRA ITALIA (JANEIRO) PARA JOGAR HÓQUEI E ACABOU JOGANDO BASQUETE E HANDBOL DE CAMPO. CONSEGUNDO 15 TÍTULOS Nesses ESPORTES (CAMPEONATOS PAULISTAS) UMA FAZANHA, FOI CAMPEÃO DE HÓQUEI COM SEUS DOIS FILHOS, RENATO E YADER, JA NO FIM DE SUA CARREIRA.

COMO DIRIGENTE TEM MAIS DE 20 TÍTULOS NACIONAIS E INTERNACIONAIS.

# PERIQUITOS EM REVISTA 25 ANOS DE EXISTENCIA

Folha nº 05  
nº 589 do

Adelino  
Assistente  
Registrador



JUNTA-SE A PÁG. 63

JUNTA-SE A PÁG. 119

Z2

Z6-009

ZUR1-108

Z6-059

Z4-066

Z18-010

Z21-003

Z23-051

Z23-068

Z23-068